

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1566/06
12 octubre 2006

ACTA
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR
CELEBRADA
EL 12 DE OCTUBRE DE 2006

Para conmemorar el aniversario del Descubrimiento de América:
Encuentro de Dos Mundos

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras de la Presidenta del Consejo Permanente	2
Palabras del Secretario General	3
Palabras del Observador Permanente de España.....	4

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 12 DE OCTUBRE DE 2006

En la ciudad de Washington, a las once de la mañana del jueves 12 de octubre de 2006, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos para conmemorar el aniversario del Descubrimiento de América: Encuentro de Dos Mundos. Presidió la sesión la Embajadora Marina Valère, Representante Permanente de Trinidad y Tobago y Presidenta del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis
Embajador John F. Maisto, Representante Permanente de los Estados Unidos
Embajador Francisco Villagrán de León, Representante Permanente de Guatemala
Embajador Aristides Royo, Representante Permanente de Panamá
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití
Embajador Osmar Chohfi, Representante Permanente del Brasil
Embajador Roberto Álvarez, Representante Permanente de la República Dominicana
Embajador Alejandro García-Moreno Elizondo, Representante Permanente de México
Embajador Pedro Oyarce, Representante Permanente de Chile
Embajador Carlos Zapata López, Representante Interino del Perú
Primer Secretario Eugene F. Torchon-Newry, Representante Interino del Commonwealth de las Bahamas
Embajador Nelson Pineda Prada, Representante Interino de Venezuela
Segundo Secretario Marco Antonio Valverde Carrasco, Representante Interino de Bolivia
Embajador Luis Guardia Mora, Representante Alterno de Costa Rica
Ministro Consejero Nestor Mendez, Representante Alterno de Belice
Ministra Silvia María Merega, Representante Alterna de la Argentina
Consejera Patricia D. M. Clarke, Representante Alterna de Grenada
Primera Secretaria Julieta M. Blandón Miranda, Representante Alterna de Nicaragua
Ministra María Clara Isaza Merchán, Representante Alterna de Colombia
Primer Secretario Forbes July, Representante Alterno de Guyana
Consejero Paul Byam, Representante Alterno de Trinidad y Tobago
Ministra Consejera Cristina Carrión Martínez, Representante Alterna del Uruguay
Consejero Douglas G. Fraser, Representante Alterno del Canadá
Tercera Secretaria Carla Poletti Serafini, Representante Alterna del Paraguay
Ministro Consejero Flavio José Villacorta, Representante Alterno de El Salvador
Ministra L. Ann Scott, Representante Alterna de Jamaica
Consejero José María Borja, Representante Alterno del Ecuador
Primer Secretario Ricardo Kellman, Representante Alterno de Barbados

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

PALABRAS DE LA PRESIDENTA DEL CONSEJO PERMANENTE

La PRESIDENTA: I am pleased to call to order this protocolary meeting of the Permanent Council, which has been convened to commemorate the anniversary of the Discovery of America: The Encounter of Two Worlds.

Your Excellency José Miguel Insulza, Secretary General; Your Excellency Albert Ramdin, Assistant Secretary General; your excellencies, ambassadors, permanent representatives and alternate representatives; your excellencies, permanent observers; ladies and gentlemen:

The rediscovery of the Americas by Christopher Columbus marked a new departure in the European voyages of exploration and of that millennium and became a defining moment that changed the direction and course of New World cultures and world history.

For many, Columbus's fortuitous discovery of what was to him and his crew "new" lands, on the way to India and the Far East, caused a rupture in the social cohesion of the many sophisticated cultures that had existed in the New World before European conquest. The subsequent interaction of the peoples of both worlds proved both painful and tumultuous, particularly for the aboriginal peoples of this hemisphere and others who were brought here as slaves and indentured laborers from other parts of the globe, including Africa, Asia, and Europe itself, in the ensuing years of colonization.

Nevertheless, the encounter occasioned by Columbus' conviction that he could sail West to reach Eastern lands that had been made famous in the tales of previous European travelers, such as his fellow Italian adventurer, Marco Polo, was a seminal achievement that altered the way in which the entire planet eventually came to think of the world in which humans existed.

As with all other encounters, it brought with it its challenges and its high points. Without that encounter, the member states gathered around the table here today would either not be in existence or, at the very least, would be defining their collective heritage along vastly different lines. The fusion of peoples and cultures that was wrought by centuries of interaction in this colonial crucible has ultimately given the Americas a unique dynamism. Indeed, America would be named not after Columbus himself, but after a later Italian-born explorer, Amerigo Vespucci.

The well-populated pre-Columbian world was not without its myriad indigenous forms of worship, governance, far-flung and well-developed trade routes, and successful and varied agricultural patterns. However, without the great strides forward made by Christopher Columbus on his several voyages on behalf of the Spanish Crown, it is unlikely that the engine of economic growth of many maritime empires in Europe would have had such an impressive launching pad as the colonies on the American mainland and the Caribbean proved to be.

Today, we commemorate what has traditionally been termed "the Discovery of America" in the context of "the Encounter of Two Worlds," because someone dared to dream it possible to master and chart new ocean routes to wealth and spices overseas. We ourselves have inherited from that encounter the ability to create our own wealth and cultivate our own spices closer afield. Even though the modern world affords us the ability to travel the vast distances that Columbus traveled in a much shorter time and to explore new worlds in person or by proxy, beyond the planet we call home, we have learned from our combined experiences what great wealth lies under our feet and in our hearts by the virtue of our mixed heritage.

As this organization moves forward in championing the cause of a strong, resilient Americas, we take some time to look back at the origins and invention of that concept and at the still legendary personage whose enterprise of the Indies, whether intentionally or not, helped lay the foundation of the modern world.

I thank you.

PALABRAS DEL SECRETARIO GENERAL

La PRESIDENTA: I now have the distinct honor to give the floor to Secretary General José Miguel Insulza.

El SECRETARIO GENERAL: Muchas gracias. Señora Presidenta; señores Embajadores Representantes Permanentes; señor Embajador del Reino de España; señores Embajadores Observadores Permanentes; estimadas amigas y amigos:

Un día viernes 12 de octubre de 1492, Cristóbal Colón, navegando con la bandera del Reino de Castilla, descubrió una isla, sin saber mucho adónde llegaba y como se ha dicho aquí, varios viajes y varios años serían necesarios antes de que se comprendiera que en ese día se había producido finalmente una fusión de los continentes, un hecho geográfico y político que marcaría para siempre la historia universal.

Colón no llegaba a las Indias, como él lo buscaba; llegaba a un continente de enorme magnitud ubicado entre Europa y las Indias, que sería de ahí en adelante una pieza central de la historia universal. Y se dice que el descubrimiento y las conclusiones de Américo Vespucio precisamente tuvieron lugar cuando los navegantes españoles y portugueses descubrieron o decidieron que la magnitud del torrente de los ríos no podía provenir de un conjunto de islas sino de un macizo, un enorme territorio, como el que estaban ahora encontrando.

El Encuentro de Dos Mundos sería algo posterior, cuando los descubridores encontraran culturas y civilizaciones variadas y ciertamente, en algunos casos, o en algunos aspectos, incluso más desarrolladas que aquellas que dejaban. Hernán Cortés vendría de una ciudad de menos de cien mil habitantes a descubrir y conquistar una ciudad que tenía más de un millón. Muchas veces, es cierto, esos descubridores y conquistadores no fueron capaces de entender, de comprender, o no quisieron comprender y entender, la riqueza de lo que estaban encontrando y las grandes posibilidades que un encuentro de esta magnitud traía consigo.

Pero extendieron la visión del hombre, la visión del planeta, mucho más allá de lo que había existido antes. También fueron españoles los primeros europeos confirmadamente llegados a esta tierra, a este territorio de los Estados Unidos. Antes que los Peregrinos, Ponce de León exploró ya lo que hoy es el Estado de la Florida, en búsqueda de una fuente de la eterna juventud que aún no hemos descubierto.

España ha decidido hace ya algunas décadas hacer de este día su fiesta nacional y nosotros la saludamos también como tal. Porque sin duda, el descubrimiento, o el encuentro, es la principal contribución de España a la historia universal y a la cultura universal. Difícilmente se puede encontrar

otro suceso que marque más, que pueda competir con la marca indeleble que su encuentro con América provoca en este grande y querido país que es España.

Por eso esta fecha, no solo la interpretamos como un testimonio de la voluntad del Reino de España de mantener y fortalecer cada día un vínculo privilegiado y permanente con esta parte del mundo con la cual se encontró hace algo más de quinientos años. También la interpretamos como un reconocimiento de que si bien América tiene mucho de la cultura española –y nuestra cultura como aquí se ha dicho es una síntesis precisamente del encuentro de esas culturas– también en España, los más de cinco siglos de intensa relación han dejado una huella en el carácter de la cultura española que es bien innegable.

Es también importante recordar que en estas décadas, y precisamente desde el tiempo más o menos en que este día es celebrado como la Fiesta Nacional de España, los vínculos de España con este continente se han acrecentado sustantivamente. Hoy la presencia de España es testimoniada, además, en la Organización de los Estados Americanos, con un Embajador Observador Permanente de ese país a quién hoy día hemos saludado. La presencia de España en América, como la presencia también de los otros países que nos observan y de Portugal, que sin duda contribuyó sustantivamente también en esta empresa, con la más grande de las naciones de América Latina, esa presencia nos enriquece, nos enaltece y nos apoya en nuestro esfuerzo por desarrollar este continente y esta América Latina y el Caribe.

Estamos, entonces, en una época en que las relaciones entre España y nuestros países tienen algo del sentimiento de expectativa, de la visión de futuro, de la capacidad para exaltar la imaginación que deben haber tenido también aquellos años increíbles que vivió Europa hacia fines del siglo XV.

Estamos ante la gran posibilidad de que la empresa común del desarrollo, de crear en América Latina y el Caribe naciones que efectivamente respondan inciertas a la comunidad mundial, a los intereses de sus pueblos, está a la mano como una empresa común. Nosotros estamos agradecidos como Organización y creo que como países, de este retorno, si se quiere, de España al Continente, con el cual hace quinientos años se encontró; de lo que han sido estas décadas recientes muy provechosas para nuestras relaciones y ciertamente esperamos que ustedes sientan, señor Embajador, que los brazos de esta América están abiertos para ustedes en un nuevo o renovado clima de cooperación y entendimiento.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Mr. Secretary General, I thank you very much for your presentation.

PALABRAS DEL OBSERVADOR PERMANENTE DE ESPAÑA

La PRESIDENTA: I now give the floor, with the greatest of pleasure, to the Permanent Observer of Spain, Ambassador Juan Manuel Romero de Terreros Castilla.

El OBSERVADOR PERMANENTE DE ESPAÑA: Señora Presidenta del Consejo Permanente; señor Secretario General; señor Secretario General Adjunto; señoras y señores Embajadores Representantes Permanentes; señoras y señores Embajadores Observadores Permanentes; señoras y señores Miembros del Consejo; señoras y señores:

Señora Presidenta, en primer lugar debo reiterarle mi felicitación por la asunción a su cargo al frente del Consejo Permanente, deseándole toda clase de éxitos en su gestión durante su mandato, al tiempo que le expreso también mi agradecimiento por la convocatoria de esta sesión y por haberme concedido el uso de la palabra en ella.

Todos los 12 de octubre, desde que el Congreso norteamericano declarara esta fecha fiesta nacional norteamericana, el Consejo Permanente de la OEA, por unanimidad, invita al Embajador Observador Permanente español a participar en una sesión protocolaria para homenajear al navegante Cristóbal Colón, al tiempo que se rinde homenaje a la Reina española que impulsó e hizo posible los viajes descubridores que durante tanto tiempo el navegante genovés había intentado realizar sin éxito en otros reinos europeos.

Para no repetir ideas que ya mencioné extensamente el pasado año, sobre la importancia y el significado de este día para la historia de la humanidad y para la historia española, en la que españoles y nativos americanos se encontraron por vez primera, dando a este encuentro continuidad y permanencia hasta el punto de crear una nueva realidad en esta parte del mundo, me limitaré a hacer unos breves comentarios sobre lo más actual que conocemos del principal protagonista del primer viaje a las Américas.

El Almirante de Castilla Cristóbal Colón, tal día como hoy, hace quinientos catorce años, con unos ciento cincuenta españoles de su tripulación, en tres naves castellanas y en viaje financiado por la corona, encontró un continente y unas islas que no buscaba. En este año, cuando precisamente conmemoramos el quinto centenario de su triste muerte como hombre enfermo, pobre e ignorado, han aparecido una serie de noticias relacionadas con sus restos que creo interesante compartir con ustedes, aunque sin duda sean conocidas por no pocos miembros de este Consejo Permanente.

La vida de Cristóbal Colón estuvo llena de no pocos misterios relacionados con su origen y también fue confusa por lo que se refiere a la ubicación de sus restos mortales. Sabemos que pasaron de Valladolid a Sevilla, de Sevilla al Nuevo Mundo, donde fueron a su vez trasladados desde la República Dominicana a Cuba y vueltos a España al producirse la independencia de esta isla caribeña muchos años después.

Desde hace más de dos años han ido tomando cuerpo en mi país nuevas y diversas opiniones sobre el lugar donde se encuentran depositados los restos del Almirante. Un grupo de científicos de las universidades andaluzas han estado analizando los restos de la Catedral de Sevilla y que procedían de Cuba y han llegado a la conclusión, muy recientemente, tras analizar el ADN de los huesos que allí reposan, de que se trata de los del Almirante. En la misma Sevilla está enterrado su hijo Fernando y fue fácil comparar el código genético de unos y otros restos. Así que, por fin, se cree con fundamento que los huesos que se encuentran en el mausoleo de la Catedral sevillana son de Colón.

Pero ocurre que tan solo se han encontrado doscientos gramos de restos. Tal escasez deja abierta otras posibilidades identificatorias en otros lugares que aseguran contar con restos del navegante y descubridor, como son la cripta de la Capilla sevillana de Santa Ana de las Cuevas o el Mausoleo de Santo Domingo.

El equipo que realizó los trabajos en la Catedral de Sevilla se ha ofrecido a la República Dominicana para analizar los huesos que se encuentran en el gigantesco Mausoleo de Santo Domingo dedicado al Almirante. Es muy probable que también se identifiquen como suyos, porque acaban de

identificarse los restos de la cripta sevillana del Monasterio de las Cuevas como los de Diego Colón, hermano del Almirante.

Estamos por lo tanto ante un año en que se van a producir noticias y novedades editoriales sobre el personaje que cada año este Consejo Permanente recuerda en esta fecha, antes incluso de que el 12 de octubre fuera declarada fiesta oficial en los Estados Unidos y mucho antes de que el Parlamento español aprobara por ley el 12 de octubre como fiesta nacional de España.

Señora Presidenta, el 12 de octubre es también ocasión adecuada para que los Representantes Observadores de España ante este Consejo recordemos lo más relevante que se ha producido en el año relativo a la presencia de la España actual en esta Organización. Subrayamos nuestra participación y colaboración en las tareas que la OEA asume, por lo que permítame, señora Presidenta, que resuma a continuación las principales del último año.

En primer lugar, y en la región del Caribe, España ha confirmado su compromiso con Haití con la continuidad de la presencia de fuerzas de policía españolas en la isla y su labor formativa y de entrenamiento, y con la reciente doble visita que a ese país han efectuado la Secretaria de Estado para Iberoamérica y la Secretaria de Estado de Cooperación Internacional, ambas altos cargos del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Con estas visitas, se ha querido apoyar políticamente al Gobierno de Haití y se ha comprometido un importante incremento de ayuda que la cooperación de España va a ofrecer a ese país.

Madrid, señora Presidenta, acogerá una conferencia de donantes para Haití, los días 29 y 30 del próximo mes de noviembre, a la que está especialmente invitado el señor Secretario General de la OEA. Será esta una cita importante.

Como ya anuncié el pasado año, España abrió una nueva embajada en el Caribe, concretamente en Trinidad y Tobago, país ante el que ya está acreditado un Embajador de España, materializando nuestro interés en esa región donde pensamos abrir varios Institutos Cervantes, seguir incrementando nuestras inversiones y respaldar los proyectos del Banco de Desarrollo del Caribe, del que España aspira y considera pronto ser miembro donante no receptor de ayuda.

En segundo lugar, mi país ha asumido con la Secretaría General de la Organización un compromiso novedoso e importante para canalizar sus aportaciones a la OEA. El Fondo Español para la OEA, cuyo documento fundacional tuve el honor de firmar con el Secretario General el pasado 26 de junio, es un fondo con una aportación inicial de dos millones seiscientos mil euros; unos tres millones cuatrocientos mil dólares aproximadamente, que se ha incrementado este año con un millón de dólares para el Proceso de Paz en Colombia y otro millón doscientos setenta mil dólares adicionales para la misión de la OEA en ese país. A estas cantidades hay que añadir seiscientos setenta mil euros, unos ochocientos setenta mil dólares aproximadamente, que también se integrarán en el fondo para campañas de desminado en la región iberoamericana.

De este modo, el total de las aportaciones del Fondo y fuera del Fondo de este año a la OEA será de casi seis millones de euros, equivalentes a unos siete millones y medio de dólares aproximadamente, con ayudas adicionales a los procesos electorales como el de Bolivia y Haití, ya pasados.

Mi país, en solo este año del 2006 va a aportar a la Secretaría General de la OEA mucho más de lo que concedió en el conjunto de los cinco años anteriores. Se materializa así, señora Presidenta, el compromiso que anuncié al presentar mis cartas credenciales ante el Secretario General en funciones hace menos de dos años. Anuncié entonces que el nuevo Gobierno de España intensificaría sus relaciones con todas las Américas, acentuaría su interés por el Caribe e impulsaría su cooperación multilateral con el Hemisferio, especialmente a través de la Organización de los Estados Americanos. Me complace comprobar que estas promesas se van haciendo realidad.

Las áreas de trabajo de la OEA prioritarias para España son las relacionadas con la gobernabilidad, la lucha contra el terrorismo y el abuso de la droga, el fortalecimiento de los derechos humanos –y aprovecho para anunciar que está muy próxima a firmarse un memorándum entre la Agencia Española de Cooperación Internacional y la Corte Interamericana de Derechos Humanos– así como la prevención de conflictos, la construcción de la paz y los nuevos programas horizontales que la Secretaría de la OEA pondrá en marcha en breve.

También quisiera recordar en esta ocasión, señora Presidenta, la continuidad de los contactos institucionales españoles con la Organización y con su Secretaría General. Con ellos pretendemos que nuestros políticos conozcan mejor la OEA y respalden y apoyen políticamente a la Organización. Este año han tenido especial relevancia las visitas de parlamentarios españoles. El Presidente del Senado de España, encabezando una delegación de senadores de siete partidos políticos, mantuvo un encuentro protocolario con el Secretario General seguido de una provechosa sesión de trabajo. También visitó la OEA una delegación de la Comisión de Cooperación Internacional para el Desarrollo del Congreso de los Diputados, encabezada por la Presidenta de la Comisión, quienes mantuvieron una sesión de trabajo con el Secretario Ejecutivo para el Desarrollo Integral y los directores generales de su departamento.

Está anunciada la visita para los días 22 y 24 de este mismo mes del Ministro de Defensa de España, especialmente interesado por los trabajos de la Subsecretaría de Seguridad Multidimensional con la que España colabora eficazmente desde hace varios años y, también, tendrá un encuentro y una visita protocolaria a la Junta Interamericana de Defensa ante la que España este mismo año se ha convertido en el primer país observador extrarregional.

Para terminar, señora Presidenta, permítame que recuerde un proyecto español en Washington dirigido preferentemente a esta ciudad como capital de los Estados Unidos, pero que debe concernir e interesar a todos los Representantes de este Consejo Permanente, muy especialmente a los que compartimos la misma lengua y a la Secretaría General de la Organización. Se trata de la puesta en marcha de un centro cultural iberoamericano en la antigua residencia de la Embajada de España ante la Casa Blanca, que su Alteza Real el Príncipe de Asturias ya ha formalizado hace apenas una semana. Este centro albergará un Instituto Cervantes y otras secciones destinadas a mostrar los aspectos más interesantes del mundo de lo español y de lo hispano en el área de Washington.

Todos debemos alegrarnos de que se colme por fin el vacío institucional cultural que mi país tenía en esta ciudad. Estamos todos esperanzados en que a corto plazo se inicien los trabajos en la antigua residencia de la Embajada española de la calle 16 para poner en funcionamiento pronto este importante proyecto. Juntos, con el vecino Instituto Mexicano de Cultura, que tan importante labor realiza para la difusión de la cultura mexicana y la de los países de la lengua común y compartida, nuestro centro coordinará con el del país hermano proyectos comunes para mejor mostrar nuestra oferta cultural en esta ciudad y enaltecer lo hispano.

Como es natural, señora Presidenta, y agradeciéndole de nuevo la concesión de la palabra y sus frases protocolarias en este día que celebramos un evento de singular importancia, les invito a todos a la recepción que mi mujer y yo ofrecemos a continuación en el Patio Azteca, con ocasión de la Fiesta Nacional de España.

Muchas gracias.

[Pausa.]

La PRESIDENTA: Ambassador Romero de Terreros Castilla, I thank you for your kind remarks regarding my assumption as Chair of this Council and for your most valuable contribution to this meeting. I especially thank you for the welcome information you provided us on the intensification of the relationship between Spain and the countries of Latin America and the Caribbean.

I thank all representatives for your presence this morning at both the wreath-laying ceremony and the protocolary meeting to commemorate what for us all is a very special event in the history of the Americas. As Ambassador Terreros Castilla just reminded you, there will be a reception in the Patio Azteca immediately following this meeting, hosted by him as Permanent Observer of Spain.

Thank you again for you presence here this morning.

